

**LOGO**

Die Gesellschaft  der Stadtwanderer



Die Gesellschaft  
der Stadtwanderer

**LÉGENDE**

Die Gesellschaft der Stadtwanderer. Logo. 2024.  
Dessin vectoriel. Supports et dimensions variables.

Conception : Mathieu Tremblin.

## **INTENTION**

Pour la Biennale d'art urbain à Völklingen, l'artiste-chercheur Mathieu Tremblin propose un dispositif artistique intitulé « Die Gesellschaft der Stadtwanderer » [La Société des arpenteur·ses urbain·es], un vrai-faux groupe d'artistes et d'amateur·ices d'exploration urbaine, d'urbanités et d'art urbain.

Ce dispositif est une fiction opérationnelle au service des pratiques artistiques d'intervention urbaine à l'instar de la Zast Real Estate (2006–2011) conçue par Thomas Bratzke (DE), une agence immobilière indexant et mettant à disposition des spots de graffiti ; de l'entreprise Graffomat (2010) conçue par Epos 257 (CZ), proposant à la commande et à l'installation des distributeurs de peinture aérosol pour égayer le paysage urbain ; ou encore de l'Office de la créativité (2012–2013), un service public de la Ville de Toulouse produisant, accompagnant et communiquant la réalisation sans autorisation d'interventions urbaines.

Ces formes de fiction opérationnelle sont propices à se constituer en intermédiaire entre des œuvres urbaines anonymes et une audience dans les temps faibles de la vie de tous les jours. En venant substituer un temps réel et quotidien à celui, spectaculaire, de l'événement culturel ; ces dispositifs mettent la fiction au service de l'action, ouvrant les non-initiés à une approche critique et exigeante du phénomène urbain — compris à partir du positionnement d'artistes urbains — et dépouillée de l'apparat autoritaire traditionnellement associé à l'art public.

Mathieu Tremblin pose un cadre communicant fictionnel et ouvert à l'appropriation pour ses invité·es, afin que l'accueil de leurs envies et idées se manifeste par des prises de position créatives légères, temporaires ou semi-pérennes dans la ville en mars et avril 2024. Les six artistes urbains invité·es arpentent la ville et opèrent depuis et au sein de la fiction en réalisant une ou plusieurs interventions. Ces interventions sont élaborées à l'issue d'un temps de veille urbaine autour des traces de présence, de l'observation des usages et de la collecte de micro-histoires auprès de la population.

Le corpus d'œuvres urbaines ainsi constitué est regroupée sous le nom fictif Die Gesellschaft der Stadtwanderer ; les artistes sont co-signataires du dispositif artistique et crédités à l'endroit de la communication de la Biennale. Mathieu Tremblin articule les propositions de ses invité·es avec un ensemble de fragments de textes qui déroulent un méta-récit urbain à l'échelle du territoire investi. Au sein de celui-ci, les œuvres urbaines sont présentées de manière anonyme, comme si leur apparition était immanente ou accidentelle, de sorte à former un ensemble d'éléments au service du méta-récit qui se déroule via un parcours spéculatif.

Ce parcours est à mi-chemin entre le jeu de piste, la visite guidée et le geocaching. Il s'appuie autant sur le passé ouvrier de la ville, le présent de son héritage industriel patrimonialisé et la promesse d'un futur où le site accueillera la production « d'acier vert ».

In fine, au moment de l'ouverture de la Biennale, c'est par le biais de ce méta-récit urbain et du parcours spéculatif associant les observations aux interventions artistiques que cette sorte de diagnostic sensible réalisé collectivement par les membres Die Gesellschaft der Stadtwanderer est restitué. Il se déploie à la fois sur les parois même des bâtiments grâce des inscriptions réalisées au pochoir et au charbon, et par le biais d'une cartographie et d'un audio-guide trilingue à activer de manière située via des QR code. De cette façon, les interventions réalisées peuvent être appréhendées de manière autonome ou au travers du méta-récit commentant à la fois le paysage urbain et les propositions artistiques anonymisées des artistes invité-es — parfois disparues.

## INTERVENTIONS URBAINES

– Les interventions sont de deux natures : propositions indépendantes en lien avec le cadre du dispositif artistique et l'histoire de la ville ou du site patrimonial ; créations contextuelles et co-crétions basées sur une exploration de la ville ou une interaction avec la population.

– Les formes d'interventions sont multiples et contextuelles : micro-sculptures et installations ; micro-peintures murales ; fragments de fausses plaques signalétiques et œuvres d'art ; lettrages autocollants sur surface en verre ou en métal ; enseignes en bois peinte à la main ; affichettes et autocollants ; textes et signes gravés ; lumières et ombres portées ; drapés et autres bâches imprimées suspendues ; fausses bannières et supports publicitaires liées à des activités commerciales ou immobilières ; creative littering avec des emballages fabriqués à dessein ; performances d'art de rue (statue et trompe-l'œil à la craie) ; cartes postales et formulaires à compléter ; caches accessibles via une boîte à clés à code ; interactions en complicité avec des habitant-es ; etc.

– Les interventions sont légères et peuvent être éphémère, temporaires ou semi-pérennes, autorisées ou non.

– Les artistes réalisent 1 à 3 interventions, dont au moins une est réalisée avec autorisation et peut donner lieu à une maintenance ou une réitération par l'équipe de Völklinger Hütte en cas de destruction.

## RÉCITS D'ARPENTAGE URBAIN

– Les artistes peuvent contribuer à hauteur de 1 à 3 textes aux commentaires de l'environnement urbain ou au méta-récit urbain.

– Chaque artiste ou habitant-e ayant contribué au dispositif reçoit une série d'exemplaires du livret-guide pour archive.

Die Gesellschaft  der Stadtwanderer

Transfrontalière et internationale,  
notre Société existe depuis  
que le tissu urbain a recouvert la planète.

Nous sommes un regroupement  
confidentiel et auto-organisé  
de marcheur·ses-observateur·rices-interventionnistes  
qui évoluent la ville en transition.

Notre but est de collecter et transmettre  
les histoires oubliées qui se nichent dans le territoire  
à différentes échelles de temps.

Nos membres sont des anonymes :  
Iels parcourent la ville à la recherche  
d'intensité et de poésie.  
Iels étudient le phénomène urbain,  
humain et non-humain.  
Iels façonnent le paysage urbain  
à l'image de leurs désirs et de leurs passions.

On nous appelle parfois flâneur·ses,  
photographes-marcheur·ses, psychogéographes,  
graffeur·ses, squatteur·ses, teufeur·ses,  
skateur·ses, bmxeur·ses, urbexeur·ses, etc.

Nous sommes les randonneur·ses urbain·es  
qui dérivent à la lisière des espaces publics et privés.  
Nous sommes les botanistes sauvages  
qui cultivent les jardins abandonnés.  
Nous sommes les écrivain·es publics  
qui consignent les mémoires perdues des quartiers.  
Nous sommes les musicien·nes des feux de camp  
qui chantonnent des légendes urbaines.  
Nous sommes ceux qui invoquent l'esprit des lieux.

***Nous sommes la Société des arpenteur·ses urbain·es !***

**LÉGENDE**

Die Gesellschaft der Stadtwanderer. Placard-manifeste. 2024.  
Logo, texte, impression couleur sur papier machine 80 g/m2.  
42 – 59,4 cm.

Texte : Mathieu Tremblin.

# Die Gesellschaft der Stadtwanderer

Unsere Gesellschaft ist grenzüberschreitend  
und international und existiert,  
seit das städtische Gewebe die Erde bedeckt.

Wir sind ein vertraulicher,  
selbstorganisierter Zusammenschluss  
von Wanderer-innen, Beobachter-innen  
und Interventionist-innen  
in der sich verwandelnden Stadt.  
Unsere Hauptaktivität besteht darin,  
verborgene Erinnerungen aufzudecken, die sich  
auf verschiedenen Zeitskalen im Land einnisten.

Unsere Mitglieder sind anonym:  
sie durchstreifen die Stadt auf der Suche  
nach Intensität und Poesie.  
Sie erforschen urbane, menschliche  
und nicht-menschliche Phänomene.  
Sie gestalten die Stadtlandschaft  
nach ihren Wünschen und Leidenschaften.

Man nennt uns manchmal Flaneur-innen,  
Graffiti-sprayer-innen, Urban Explorer-innen,  
Raver-innen, Bmxer-innen,  
Skateboarder-innen, Hausbesetzer-innen, etc.

Wir sind die Stadtwanderer-innen, die sich an den Rändern  
öffentlicher und privater Räume treiben lassen.  
Wir sind die wilden Botaniker-innen,  
die verlassene Gärten bewirtschaften.  
Wir sind die öffentlichen Schriftsteller-innen,  
die die verlorenen Erinnerungen der Stadtviertel aufdecken.  
Wir sind die Musiker-innen der Lagerfeuer,  
die urbane Legenden singen.  
Wir sind diejenigen, die den Geist der Orte beschwören.

**Wir sind die Gesellschaft der Stadtwanderer-innen!**

## **LÉGENDE**

Die Gesellschaft der Stadtwanderer. Placard-manifeste (DE). 2024.  
Logo, texte, impression couleur sur papier machine 80 g/m<sup>2</sup>.  
42 – 59,4 cm.

Texte : Mathieu Tremblin.  
Traduction : Katja Pilisi.

## **PLACARD-MANIFESTE (EN)**

# Die Gesellschaft der Stadtwanderer

Cross-border and international,  
our Society has existed  
since the urban fabric covered the planet.

We are a confidential and self-organized group  
of walkers, observers and interventionists  
operating within the urban transition.  
Our goal is to collect and transmit  
the forgotten stories that lie  
in the territory across different time scales.

Our members are anonymous:  
they travel the city in search of intensity and poetry.  
They study the urban phenomenon,  
human and non-human.  
They shape the urban landscape  
to reflect their desires and passions.

We are sometimes called  
flâneurs, photographer-walkers,  
psychogeographers, graffiti artists, squatters,  
partygoers, skaters, BMXers, urbexers, etc.

We are the urban hikers  
who meander at the edges of public and private spaces.  
We are the wild botanists  
who take care abandoned gardens.  
We are the public writers  
who record the lost memories of neighborhoods.  
We are the campfire musicians  
who sing urban legends.  
We are the ones who invoke the genius loci.

***We are the Society of Urban Wanderers!***

## **LÉGENDE**

Die Gesellschaft der Stadtwanderer. Placard-manifeste (DE). 2024.  
Logo, texte, impression couleur sur papier machine 80 g/m<sup>2</sup>.  
42 – 59,4 cm.

Texte : Mathieu Tremblin.  
Traduction : Katja Pilisi.

## **CARTE DE VISITE**

Die Gesellschaft  der Stadtwanderer

*Nous explorons la lisière des espaces publics et privés.*

Des histoires oubliées ?  
Des lieux cachés ?  
Des figures locales ?  
Légendes urbaines ?

*Nous dérivons à la lisière des espaces publics et privés.*

Envoyez un message textuel ou vocal  
ou demandez un rendez-vous  
pour nous raconter votre histoire :  
+ 33 745 002 054

Die Gesellschaft  der Stadtwanderer

*Wir graben die verlorenen Erinnerungen des Viertels aus!*

Vergessene Geschichten?  
Verborgene Orte?  
Berühmte Bewohner?  
Urbane Legenden?

*Wir graben die verlorenen Erinnerungen des Viertels aus!*

Schicken Sie eine Textnachricht,  
hinterlassen Sie eine Voicemail  
oder bitten Sie um ein Treffen,  
um uns Ihre Geschichte zu erzählen:  
+ 33 745 002 054

Die Gesellschaft  der Stadtwanderer

*We are summoning the genius loci of the city!*

Forgotten stories?  
Hidden places?  
Infamous dwellers?  
Urban legends?

*We are summoning the genius loci of the city!*

Send a text message, leave a voicemail  
or ask for a meeting to tell us your story:  
+ 33 745 002 054

## **LÉGENDE**

Die Gesellschaft der Stadtwanderer. Carte de visite trilingue. 2024.  
Logo, texte, impression numérique sur papier offset 300 g/m<sup>2</sup>.  
8,5 – 5,5 cm (chaque).

Texte, traduction : Mathieu Tremblin.  
Relecture : Katja Pilisi.

# Die Gesellschaft der Stadtwanderer

La Société des arpenteur·ses urbain·es est un regroupement confidentiel et auto-organisé de marcheur·ses, d'observateur·rices et d'interventionnistes qui évolue la ville en transition.

Une délégation locale de la Société explore la ville de février à avril 2024.

Elle suit ou elle guide ; elle regarde ou elle commente ; elle relève ou elle révèle ; elle écrit avec vous le récit d'exploration des zones grises de la ville de Völklingen.

**Partagez avec nous  
une légende urbaine,  
un endroit caché,  
une histoire oubliée  
de la ville ou d'une figure locale  
par message textuel ou vocal  
au +33 745 002 054. **

*Rejoignez la Société des arpenteur·ses urbain·es !*

## LÉGENDE

Die Gesellschaft der Stadtwanderer.  
Affiche de collecte des récits d'arpentage urbain. 2024.  
Logo, texte, impression noir sur papier machine 80 g/m<sup>2</sup>.  
29,7 – 42 cm ; 21 – 29,7 cm.

Texte : Mathieu Tremblin.

# Die Gesellschaft der Stadtwanderer

Die Gesellschaft der Stadtwanderer·innen ist ein vertraulicher, selbstorganisierter Zusammenschluss von Wanderer·innen, Beobachter·innen und Interventionist·innen in der sich verwandelnden Stadt.

Eine lokale Delegation der Gesellschaft erkundet die Stadt von Februar bis April 2024.

Sie folgt oder führt; sie schaut oder kommentiert; sie erhebt oder weckt; sie schreibt mit Ihnen die Geschichte der Erkundung der Grauzonen der Stadt Völklingen.

**Teilen Sie uns  
eine urbane Legende,  
einen versteckten Ort,  
eine vergessene Geschichte  
der Stadt oder einer lokalen  
Persönlichkeit mit,  
per Text- oder Sprachnachricht  
unter +33 745 002 054.    **

*Treten Sie Die Gesellschaft der Stadtwanderer·innen bei!*

## **LÉGENDE**

Die Gesellschaft der Stadtwanderer.  
Affiche de collecte des récits d'arpentage urbain (DE). 2024.  
Logo, texte, impression noir sur papier machine 80 g/m<sup>2</sup>.  
29,7 – 42 cm ; 21 – 29,7 cm.

Texte : Mathieu Tremblin.  
Traduction : Katja Pilisi.

# Die Gesellschaft der Stadtwanderer

The Society of Urban Wanderers is a confidential and self-organized group of walkers, observers and interventionists operating within the urban transition.

A local delegation from the Society explores the city from February to April 2024.

It follows or guides; it watches or comments; it collects or reveals; it writes with you the story of the exploration of the gray areas within the city of Völklingen.

**Share with us  
an urban legend,  
a hidden place,  
a forgotten story of the city  
or of an infamous dweller  
by text or voice message  
at +33 745 002 054. **

*Join the Society of Urban Wanderers!*

## **LÉGENDE**

Die Gesellschaft der Stadtwanderer.  
Affiche de collecte des récits d'arpentage urbain (DE). 2024.  
Logo, texte, impression noir sur papier machine 80 g/m<sup>2</sup>.  
29,7 – 42 cm ; 21 – 29,7 cm.

Texte : Mathieu Tremblin.  
Traduction : Katja Pilisi.

## **BOÎTE VOCALE**



## **LÉGENDE**

Die Gesellschaft der Stadtwanderer. Boîte vocale. 2024.  
Texte, fichier audio, carte SIM, smartphone.  
Tél. +33 745 002 054.

Texte : Mathieu Tremblin.  
Traduction : Katja Pilisi.  
Voix : Jeanette Dittmar ; Christian Jene ; Katja Pilisi.

We are collecting the lost memories of the city of Völklingen!



From the end of February to the end of April 2024, Die Gesellschaft der Stadtwanderer is collecting the lost memories of the city of Völklingen.

**Share with us a memory of your wandering in the city: forgotten stories, hidden places, infamous dwellers, urban legends related to your personal experience and findings within wasteland, brownfield or abandoned factory.**

The collected stories will be edited and anonymized so to be shared as part of the Urban Art Biennale 2024, both in the streets, in the exhibition and in a small archive booklet.

Selected texts will be turned into a collective narrative by the members of Die Gesellschaft der Stadtwanderer. The narrative will be spread in the streets of Völklingen or as part of the Urban Art Biennale 2024 exhibition inside Völklinger Hütte. Participants who shared their contacts will receive a copy of the booklet at the end of the biennale, in the beginning of 2025.

Contact us for further informations: [diegesellschaftderstadtwanderer@riseup.net](mailto:diegesellschaftderstadtwanderer@riseup.net) or + 33 745 002 054.

Début : 1 / 2

Story \*

Write a short text (3000 characters maximum) about forgotten stories, hidden places, infamous dwellers or urban legends.

Contact

Write your name, email, address, phone number or leave this field blank if you want to remain anonymous.

ACKNOWLEDGMENT: By contributing to the Urban Wandering Stories, you consent to the use of your text material for creative purpose by the members of Die Gesellschaft der Stadtwanderer.

SOUMETTRE

## LÉGENDE

Die Gesellschaft der Stadtwanderer.  
Formulaire trilingue de collecte des récits d'arpentage urbain. 2024.  
Logo, texte, FramoForm.

URL <https://framaforms.org/we-are-collecting-the-lost-memories-of-the-city-of-volklingen-1708525315>

**PRÉSENTATION SUR**  
**LES MÉDIAS SOCIAUX**



**LÉGENDE**

Die Gesellschaft der Stadtwanderer.  
Communication en ligne. 2024.  
Vidéo, logo, texte, story Instagram .  
1080 – 1920 px. ≈ 60 s.

## **PRÉSENTATION SUR LES MÉDIAS SOCIAUX**

**Nous sommes les  
randonneur·ses urbain·es  
qui dérivent à la lisière des  
espaces publics et privés.**

**Nous sommes les botanistes  
sauvages qui cultivent les  
jardins abandonnés.**

**Nous sommes les écrivain·es  
publics  
qui révèlent les mémoires  
perdus des quartiers.**

**Nous sommes les  
musicien·nes des feux de  
camp qui chantonnent des  
légendes urbaines.**

**Nous sommes ceux qui  
invoquent l'esprit des lieux.**

### **LÉGENDE**

Die Gesellschaft der Stadtwanderer.  
Communication en ligne. 2024.  
Vidéo, logo, texte, story Instagram .  
1080 – 1920 px. ≈ 60 s.

## **PRÉSENTATION SUR LES MÉDIAS SOCIAUX**



### **LÉGENDE**

Die Gesellschaft der Stadtwanderer.  
Communication en ligne. 2024.  
Vidéo, logo, texte, story Instagram .  
1080 – 1920 px. ≈ 60 s.

## **COLLECTE SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX**



### Die Gesellschaft der Stadtwanderer



Your Urban Wandering Story?

Écrivez quelque chose...

Hidden places?  
Infamous dweller?  
Urban Legend?

Share with us  
your Urban  
Wandering Stories!

[#urbanartbiennale2024](#)  
[@voelklingerhuette](#)



### Die Gesellschaft der Stadtwanderer

The best stories will be edited and anonymized by the members of Die Gesellschaft Der Stadtwanderer to create a collective narrative spread in the streets of Völklingen or as part of the Urban Art Biennale 2024 exhibition inside Völklinger Hütte.

[#urbanartbiennale2024](#)  
[@voelklingerhuette](#)

## **LÉGENDE**

Die Gesellschaft der Stadtwanderer.  
Communication en ligne. 2024.  
Logo, texte, story Instagram .  
1080 – 1920 px. ≈ 15 s (chaque).

Hashtags à utiliser : [#urbanartbiennale2024](#)  
[#diegesellschaftderstadtwanderer](#)  
Comptes à marquer : [@voelklingerhuette](#) [@tremblinsays](#)

## **COLLECTE SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX**



### *Die Gesellschaft der Stadtwanderer*

Hidden places?  
Infamous dweller?  
Urban Legend?

Share with us  
your Urban  
Wandering Stories!

Send a message  
or leave a voicemail  
in our DM.



[#urbanartbiennale2024](#)  
[@voelklingerhuette](#)



### *Die Gesellschaft der Stadtwanderer*

The best stories will be  
edited and anonymized  
by the members of  
Die Gesellschaft  
Der Stadtwanderer  
to create a collective  
narrative spread  
in the streets of Völklingen  
or as part of the Urban Art  
Biennale 2024 exhibition  
inside Völklinger Hütte.

[#urbanartbiennale2024](#)  
[@voelklingerhuette](#)

## **LÉGENDE**

Die Gesellschaft der Stadtwanderer.  
Communication en ligne. 2024.  
Logo, texte, story Instagram .  
1080 – 1920 px. ≈ 15 s (chaque).

Hashtags à utiliser : [#urbanartbiennale2024](#)  
[#diegesellschaftderstadtwanderer](#)  
Comptes à marquer : [@voelklingerhuette](#) [@tremblinsays](#)

**VISUELS DE PARTAGE  
POUR LES RÉSEAUX SOCIAUX**



**VISUELS DE PARTAGE**  
**POUR LES RÉSEAUX SOCIAUX**



**VISUELS DE PARTAGE  
POUR LES RÉSEAUX SOCIAUX**



## **PARTAGE DES RÉCITS COLLECTÉS POUR LES RÉSEAUX SOCIAUX**



Die Gesellschaft  der Stadtwanderer

*The first time we entered into this factory, we directly encountered the security. As they realised we only had video and photo camera in hands, they left us wander around. During four years, we became the privileged witnesses of its decay.*

Hidden place? Urban Legend? Infamous dweller?  
Send a text message or leave a voicemail: + 33 745 002 054

## **LÉGENDE**

Die Gesellschaft der Stadtwanderer.  
Communication en ligne. 2024.  
Vidéo, logo, texte, story Instagram .  
1080 – 1920 px. ≈ 15 s (chaque).

Indication : texte en anglais, alternance 1 texte 1 image du répertoire.

# INSTALLATION À VÖLKLINGER HÜTTE

Research board  
cork plate on plywood  
or Dibond® board  
300 × 150 cm  
painted in anthracite grey  
+ 1 flat screen with MP4 video  
file on USB sticks  
+ 6-8 posters to take away  
with pins  
+ map and indexed QR codes

Posters to take away  
digital print on 120 g/m² paper  
double-sided print  
(poetry + image with caption)  
6-8 different posters  
42 × 59,4 cm (each)  
on cutted pallet or socle  
painted in anthracite grey

~ Map to take away  
digital print on 120 g/m² paper  
double-sided print  
(map + manifesto)  
42 × 59,4 cm (each)  
on cutted pallet or socle  
painted in anthracite grey

~ Envelopes, stickers  
and visit cards to take away  
digital print on paper  
21 × 29,7 cm, 10,5 × 7,5 cm,  
8,4 × 5,4 cm  
on cutted pallet or socle  
painted in anthracite grey



Research board  
cork plate on plywood  
or Dibond® board  
300 × 150 cm  
painted in anthracite grey  
+ 1 flat screen with MP4 video  
file on USB sticks  
+ manifesto (FR, DE, EN)  
+ announcement (FR, DE, EN)  
+ various documents

Various documents  
digital print on 80 g/m² paper  
single-sided print with pins  
different posters  
A4 to A1 (each)



## **CONTACT ÉQUIPE**

Merci de toujours mettre en copie Frank Krämer et Mathieu Tremblin pour la communication interne sur la proposition Die Gesellschaft Der Stadtwanderer.

Die Gesellschaft Der Stadtwanderer  
diegesellschaftderstadtwanderer@riseup.net  
+33 745 002 054

Curation de l'Urban Art Biennale  
frank.kraemer@voelklinger-huette.org  
+49 179 452 3375

Coordination Die Gesellschaft Der Stadtwanderer  
mathieutremblin@riseup.net  
+33 669 760 198

Suivi cartographie et audio-guide  
Die Gesellschaft Der Stadtwanderer  
jeanette.dittmar@voelklinger-huette.org

Suivi communication et traduction  
Die Gesellschaft Der Stadtwanderer  
katja.pilisi@voelklinger-huette.org  
christian.jene@voelklinger-huette.org